

**Tööstuspesumasinate ohutusnõuded. Osa 3:
Pesutunnel-liinid koos komponentseadmetega**

Safety requirements for industrial laundry machinery -
Part 3: Washing tunnel lines including component
machines

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 10472-3:2008 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 10472-3:2008 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 15.12.2008 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 29.10.2008.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN ISO 10472-3:2008 consists of the English text of the European standard EN ISO 10472-3:2008.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 15.12.2008 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 29.10.2008.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 97.060

Võtmesõnad: juhised, kontrollimine, märgistamine, ohud, ohutusabinõud, ohutusnõuded, pesumajad, pesupesemisseadmed, pesutunnel, seadmete ohutus, tehnilised andmed, tekstiilitööstusseadmed, tööstusseadmed, õnnetusjuhtumite vältimine

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

**Safety requirements for industrial laundry machinery - Part 3:
Washing tunnel lines including component machines (ISO
10472-3:1997)**

Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie
industrielle - Partie 3: Trains de lavage incluant les
machines composantes (ISO 10472-3:1997)

Sicherheitsanforderungen für industrielle
Wäschereimaschinen - Teil 3: Durchlaufwaschanlagen
einschließlich Einzelmaschinen (ISO 10472-3:1997)

This European Standard was approved by CEN on 12 October 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Foreword

The text of ISO 10472-3:1997 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 72 "Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundering" of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 10472-3:2008 by Technical Committee CEN/TC 214 "Textile machinery and accessories" the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10427-3:1997.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directives.

For relationship with EC Directives, see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10472-3:1997 has been approved by CEN as a EN ISO 10472-3:2008 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive Machinery 98/37/EC, amended by 98/79/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements (except 1.7.4. (f)) of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Annex ZB (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive Machinery 2006/42/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements (except 1.4.2.1 § 2, 1.7.3, 1.7.4.2 t) and u)) of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Contents

	Page
1 Scope	1
2 Normative references.....	1
3 Definitions	2
4 Hazards	3
5 Safety requirements and/or measures for the hazards identified in clause 4.....	5
5.1 General	5
5.2 Mechanical hazards	5
5.2.1 Interface between loading system and continuous tunnel washing machine	5
5.2.2 Continuous tunnel washing machine	5
5.2.3 Conveyors between washing machine and squeeze press or centrifugal extraction machine	5
5.2.4 Squeeze press	5
5.2.5 Centrifugal extraction machine	6
5.2.6 Transfer conveyor system	6
5.2.7 Automatic transfer tumbler dryers	6
5.2.8 Interface between tumbler dryers and unloading system	7
5.3 Electrical hazards	7
5.4 Thermal hazards	7
5.5 Hazards generated by noise	7
5.6 Hazards associated with materials and substances	7
5.6.1 Fire and explosion	7
5.6.2 Biological hazards.....	7
5.7 Failure of control systems	8
5.8 Hazards associated with complex installations	8
6 Verification of safety requirements and/or measures.....	8
7 Information concerning machine use.....	12
7.1 Instruction handbook	12
7.2 Warning signs.....	12

© ISO 1997

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet central@iso.ch
X.400 c=ch; a=400net; p=iso; o=isocs; s=central

Printed in Switzerland

Introduction

This part of ISO 10472 is intended to instruct the designer of industrial laundry machinery in a systematic manner, focusing on his particular type of machine, regarding the relevant essential safety requirements, and to suggest possible state-of-the-art safety solutions.

The extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this part of ISO 10472. In addition, machinery should comply as appropriate with ISO/TR 12100-1 and ISO/TR 12100-2 for hazards which are not specifically referred to in this part of ISO 10472.

All examples given in this part of ISO 10472 represent the state of the art. Equivalent solutions are acceptable, provided they attain at least the same safety level.

The designer is presumed to have taken into account all the provisions of ISO 10472-1 before considering this part of ISO 10472.

Safety requirements for industrial laundry machinery —

Part 3:

Washing tunnel lines including component machines

1 Scope

This part of ISO 10472 covers, together with ISO 10472-1, most significant hazards associated with washing tunnel lines including component machines such as:

- continuous tunnel washing machines;
- squeeze presses or centrifugal extraction machines;
- transfer conveyor systems;
- automatic transfer tumblers;
- loading or unloading system interfaces;
- access platform and ladders.

This part of ISO 10472 does not cover particular hazards for continuous stand-alone washing lines for endless towels.

This part of ISO 10472 does not cover the hazards caused by processing work which may create an explosive or flammable atmosphere inside the machine.

This part of ISO 10472 complements the basic requirements laid down in ISO/TR 12100-1 and ISO/TR 12100-2. It also gives guidance to the designer on assessing the risks associated with the hazards (see EN 1050) and on selecting measures for attaining the required safety level.

This part of ISO 10472 does not apply to ancillary equipment, e. g. chemical store and supply pumps, steam valves and supply pipework, vent systems, work feed systems and discharge systems and ducting to the atmosphere.

2 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 10472. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreement based on this part of ISO 10472 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 6182-1:1993, *Fire protection — Automatic sprinkler systems — Part 1: Requirements and test methods for sprinklers*.

ISO 10472-1:1997, *Safety requirements for industrial laundry machinery — Part 1: Common requirements*.

ISO/TR 12100-1:1992, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology*.

ISO/TR 12100-2:1992, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles and specifications.*

ISO 13849-1:—¹⁾, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design.*

ISO 13852:1996, *Safety of machinery — Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

ISO 14119:—¹⁾, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection.*

EN 616:—¹⁾, *Continuous handling equipment and systems — Common safety requirements for design, manufacturing, erection and commissioning stages.*

EN 620:—¹⁾, *Continuous handling equipment and systems — Equipment for mechanical handling both unit loads and bulk materials — Special safety requirements for design, manufacturing, erection and commissioning stages.*

EN 746-2:1997, *Industrial thermoprocessing equipment — Part 2: Safety requirements for combustion and fuel handling systems.*

EN 953:1997, *Safety of machinery — General requirements for the design and construction of guards (fixed, movable).*

EN 1037:1995, *Safety of machinery — Prevention of unexpected start-up.*

EN 1050:1996, *Safety of machinery — Risk assessment.*

EN 1760-1:1997, *Safety of machinery — Pressure sensitive protective devices — Part 1: General principles for the design and testing of pressure sensing mats and floors.*

EN 1760-2:—¹⁾, *Safety of machinery — Pressure sensitive protective devices — Part 2: General principles for the design and testing of pressure sensitive edges and pressure sensitive bars.*

EN 50100-1:—¹⁾, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective devices — Part 1: General requirements and tests.*

EN 60204-1:1992, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements.* [IEC 204-1:1992, modified]

3 Definitions

For the purposes of this part of ISO 10472, the following definitions apply:

3.1

washing tunnel line

Complete integrated system of linked machines for the washing, moisture extraction and drying or disentangling of discrete batches of textile fabric, including all necessary equipment for supply of water, steam, gas, electricity and chemicals.

3.2

continuous tunnel washing machine

Machine designed to wash items in successive loads as a continuous process.

NOTE — This machine may consist of one cage rotating around a longitudinal axis and subdivided into separate compartments, or several cages or several machines linked by means of a transfer system.

¹⁾ To be published.